



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
1 March 2004
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Третья сессия

Нью-Йорк, 10–21 мая 2004 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Мандатные области

Информация, полученная от правительств

Записка Секретариата

Добавление

Норвегия

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–2	3
Саами — коренной народ Норвегии.	1	3
Общее законодательство, касающееся народа саами	2	3
Меры общего характера	3–26	3
Законодательство о борьбе с дискриминацией по этническому признаку	3–5	3
Информационный центр по правам коренных народов	6–7	4
Создание нового окружного суда в административном районе саами	8	5
Новый закон о землепользовании и собственности на землю в области Финмарк	9	5
Назначение нового состава Комитета по правам саами	10	5
Информационная кампания, посвященная народу саами и его образу жизни.	11–13	5
Фонд для народа саами	14	6
Юридическая помощь	15	6

* E/C.19/2004/1.



Трибунал по земельным спорам	16–18	6
Решение Верховного суда от 2 октября 2001 года по делу «Свартскоген»	19–21	7
Назначение группы экспертов для подготовки проекта североевропейской конвенции о саами	22–26	8
Оленеводство	27–31	8
Пересмотр законодательства об оленеводстве	31	9
Культура	32–56	9
Язык	34–40	10
Музеи	41	11
Библиотечное обслуживание	42–44	11
Архивы	45	11
Театр и музыка	46–48	11
Печать	49–51	12
Теле- и радиовещание	52–54	12
Кино	55–56	13
Медицинское и социальное обслуживание	57–59	14

Введение

Саами — коренной народ Норвегии

1. В качестве представителей коренного народа саами имеют право на особую защиту. Они проживали на территории нынешней Норвегии еще задолго до того, как возникло норвежское государство.

Общее законодательство, касающееся народа саами

2. В течение многих лет в отношении народа саами проводилась жесткая политика ассимиляции, которая оказала значительное влияние на культуру и язык саами. Однако в последние несколько десятилетий норвежские власти существенно изменили свое отношение к саами как к коренному народу. В 1980 году был создан комитет для изучения вопроса о юридических правах народа саами, который в 1984 году представил свой первый доклад — «Официальный норвежский доклад 1984:18, Юридические права народа саами». На основе содержащихся в этом докладе предложений был разработан новый законодательный акт — закон № 56 от 12 июня 1987 года, касающийся народа саами, а в Конституцию была включена новая статья 110(a), которая была принята 27 мая 1988 года. В соответствии с этой статьей власти обязаны создать условия, позволяющие народу саами сохранять и развивать свой язык, культуру и образ жизни. В Законе о саами содержатся положения, касающиеся административных аспектов и языка, которые обеспечивают соблюдение Конституции. В 1987 году в соответствии с Законом о саами был учрежден самедигги (парламент саами), который начал функционировать в 1989 году. Самедигги является демократическим органом, члены которого избираются народом саами и из числа его представителей.

Меры общего характера

Законодательство о борьбе с дискриминацией по этническому признаку

3. 3 марта 2000 года правительство сформировало законодательный комитет для подготовки нового законодательства о борьбе с этнической дискриминацией, включая дискриминацию по признаку вероисповедания и национального или этнического происхождения. Работа над его докладом была завершена 14 июня 2002 года.

4. Доклад комитета был опубликован в виде «белой книги» (Официальный норвежский доклад 2002:12 «Правовая защита от этнической дискриминации»). Комитет проанализировал предусмотренные в уголовном и гражданском законодательстве меры правовой защиты и пришел к выводу о том, что Норвегии необходимо повысить уровень правовой защиты от этнической дискриминации. В докладе приводится информация о нынешнем положении дел с точки зрения этнической дискриминации в Норвегии и дается обзор международных обязательств Норвегии в данной области, норм защиты от этнической дискриминации, установленных в Европейском союзе, и положений действующего законодательства в некоторых других странах. В докладе предлагается принять новый закон, запрещающий этническую дискриминацию во всех сферах обще-

ственной жизни, за исключением личных отношений и семейной жизни, основывающийся на следующих важных принципах:

а) этот закон должен обеспечивать защиту как от прямой, так и от косвенной дискриминации и дискриминации по признаку «этнической принадлежности». В него следует включить специальное положение о запрете притеснения по признаку этнической принадлежности. Кроме того, в докладе предлагается установить специальный запрет на подстрекательство к дискриминации или притеснению. В связи с установленным в гражданском праве общим запретом на дискриминацию в докладе предлагается предусмотреть особое положение, запрещающее любому лицу подстрекать к дискриминации или участвовать в дискриминационных действиях совместно с другими лицами;

б) принятие антидискриминационных мер в интересах некоторых этнических групп или отдельных лиц в поддержку целей Закона не должны рассматриваться в качестве дискриминации;

с) следует предусмотреть положение о запрете карательных мер в отношении лица, подавшего или намеревающегося подать жалобу на нарушение Закона. Действие такого запрета должно также распространяться на свидетелей по делам, связанным с дискриминацией;

д) как правило, во всех случаях должна выплачиваться компенсация лицам, пострадавшим от нарушения Закона, однако при этом могут в отдельных случаях делаться исключения. Если дискриминационная практика является постоянной, то должна быть обеспечена возможность вынесения судебного приказа для ее прекращения или изменения или принятия других мер, необходимых для обеспечения выполнения Закона. Кроме того, должна иметься возможность наложения принудительного штрафа для обеспечения выполнения такого судебного приказа;

е) степень виновности, предусмотренную в общем уголовном праве, следует изменить: вместо «намерения» необходимо включить положение о «намерении или грубой небрежности». Кроме того, комитет предложил расширить сферу действия статьи 135(а) Уголовного кодекса;

ф) в гражданском и уголовном праве необходимо предусмотреть меры наказания за подстрекательство к организованным расистским действиям и другим формам коллективных актов дискриминации и участие в них.

5. Кроме того, в докладе рассматриваются варианты инкорпорирования в норвежском законодательстве положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. В нем предлагается сделать это путем внесения поправок в Закон № 30 о правах человека от 21 мая 1999 года.

Информационный центр по правам коренных народов

6. В соответствии с Национальным планом действий в интересах прав человека правительство создало в Кёутукейну Информационный центр по правам коренных народов. Состав совета Центра был определен министерством местного самоуправления и регионального развития в совместном решении, принятом в мае 2002 года. Кандидатуры в члены совета были предложены Университетом Тромсё, Североевропейским институтом саами, Колледжем Университета

саами, Институтом по правам человека и Советом по делам саами. Члены совета назначаются на трехлетний срок. Ожидалось, что Центр начнет функционировать осенью 2002 года.

7. В задачи этого центра входит повышение степени информирования широкой общественности о правах коренных народов в Норвегии. Центр планирует установить связи со специалистами из других учреждений, занимающихся вопросами коренных народов, как в Норвегии, так и в других странах. К числу прочих важных задач относятся сбор материалов о правах коренных народов и распространение соответствующей информации среди организаций, учреждений, юристов, учебных заведений и т.д. Кроме того, сотрудники Центра будут выявлять те области, в которых необходимо проводить исследования, хотя и превращать его в научно-исследовательское учреждение не предполагается.

Создание нового окружного суда в административном районе саами

8. В соответствии с Законом о саами в пределах административного района, в котором используется язык саами, как саамский, так и норвежский являются официальными языками. С целью повысить доверие представителей народа саами к судам стортинг (норвежский парламент) принял решение создать в рамках административного района саами окружной суд, в котором саамский и норвежский языки будут иметь равный статус. Этот суд находится в муниципальном округе Деатну-Тана и функционирует с января 2004 года.

Новый закон о землепользовании и собственности на землю в области Финмарк

9. В январе 1997 года Комитет по правам саами представил свой второй доклад, посвященный правам саами на землю и природные ресурсы в области Финмарк. Правительство рассматривает этот доклад и намеревается представить одельстингу (одной из палат стортинга) предложение, содержащее проекты требуемых поправок. В рамках этого процесса проводятся консультации с самедигги и советом области Финмарк.

Назначение нового состава Комитета по правам саами

10. В июне 2001 года был назначен новый состав Комитета по правам саами. Его мандат включает рассмотрение прав и порядка распоряжения земельными и природными ресурсами в районах, используемых народом саами, за пределами области Финмарк. Комитет должен представить свой доклад к 1 июля 2005 года.

Информационная кампания, посвященная народу саами и его образу жизни

11. Правительство планирует развернуть информационную кампанию, посвященную народу саами и его образу жизни. В этой связи министерство мест-

ного самоуправления и регионального развития наняло на два года руководителя проекта, который будет заниматься вопросами языка саами и сбором информации о саами.

12. В июне 2002 года министерство местного самоуправления и регионального развития, самедигги и Статсконсулт (Управление по вопросам развития государственного управления) представили доклад, озаглавленный «Новые саами». Согласно этому докладу, одной из причин того, почему лишь немногие саами решили зарегистрироваться в саамских избирательных списках, является проводившаяся до этого национальная политика ассимиляции.

13. Правительство рассмотрит накопленные к настоящему моменту данные и результаты предыдущих исследовательских проектов в том, что касается причин негативного отношения к саами и возможных путей борьбы с таким отношением. Кроме того, правительство изучит вопрос об осуществлении дополнительных научно-исследовательских проектов для более глубокого изучения этой проблематики.

Фонд для народа саами

14. 16 июня 2000 года стортинг принял решение учредить фонд в размере 75 млн. норвежских крон для коллективной компенсации за ущерб и страдания народа саами в течение предыдущих лет дискриминации и ассимиляции. Доходы от этого фонда пойдут на осуществление выбранных самим самедигги мер в области развития языка и культуры саами. В связи с тем, что самедигги выдвинул определенные условия, которые должны быть выполнены до того, как он согласится на создание этого фонда, работа над его уставными документами еще не завершена. Правительство представит свой ответ на выдвинутые требования в самое ближайшее время.

Юридическая помощь

15. В 1987 году в Карасйоке было создано Управление по оказанию юридической помощи в области Внутренний Финмарк для удовлетворения особых потребностей народа саами в юридической помощи. Прежде всего это связано с наличием языковых трудностей, а также с нехваткой юристов в Финмарке. Это управление предоставляет бесплатную юридическую помощь любому жителю района независимо от его дохода и в любой области права.

Трибунал по земельным спорам

16. Трибунал по земельным спорам был учрежден в соответствии с Законом № 51 от 7 июня 1985 года. Его функции заключаются в следующем:

- а) установление факта наличия у государства правового титула на земельный участок;
- б) определение границ между государственными землями и прилегающими земельными участками;

с) определение того, распространяется ли право пользования, включая общие земли, на государственные земли и, если да, то кто имеет такое право пользования.

17. Самедигги подверг критике создание Трибунала по земельным спорам на том основании, что, в принципе, неразумно наделять Трибунал правом выносить имеющие обязательную юридическую силу заключения в отношении прав на государственные земли в тот период, когда Комитет по правам саами изучает юридические права саами на земельные и водные ресурсы. Члены самедигги опасаются, что в данных условиях праву пользования и другим правам саами придается недостаточное значение в соответствии с обычным правом, что противоречит Конвенции МОТ № 169. В связи с этим самедигги обратился с просьбой приостановить деятельность Трибунала до завершения работы Комитета.

18. В ответ на это правительство сообщило о том, что в задачи Комитета по правам саами входит изучение действующего в настоящее время в районах проживания саами законодательства в общем виде. В то же время Трибунал по земельным спорам рассматривает в судебном порядке лишь конкретные иски с учетом действующего норвежского законодательства. В связи с этим правительство считает, что деятельность Трибунала по земельным спорам не препятствует вынесению Комитетом фактологических и беспристрастных оценок.

Решение Верховного суда от 2 октября 2001 года по делу «Свартскоген»

19. В ходе рассмотрения этого дела предстояло установить, приобрели ли землевладельцы и собственники прав из числа саами в Мандалене, область Тромс, право собственности в результате давности использования района площадью 116 кв.км, известного под названием «Свартскоген», в самой верхней части долины. Этот район был приобретен государством в 1885 году.

20. Верховный суд установил, что саамское население Мандалена с конца XIX века использует район Свартскоген для различных целей, за исключением оленеводства. Кроме того, Суд установил факт добросовестного использования этого района. Государство в основном проявляло пассивность и ничем не подтверждало свое право собственности. Несмотря на то, что саамское население в большинстве случаев ссылалось на свое право как на право пользования, это не помешало ему приобрести право собственности. Особое внимание было обращено на тот факт, что народ саами, который коллективно пользуется природными и иными ресурсами, воспринимает право собственности не так, как остальное население.

21. Право собственности на Свартскоген было присуждено коллективно жителям Мандалена из числа саами на основании давности использования. Кроме того, Верховный суд отметил, что это решение строго соответствует положениям первого предложения пункта 1 статьи 14 Конвенции МОТ № 169 и принципам, соблюдение которых эти положения призваны гарантировать.

Назначение группы экспертов для подготовки проекта североевропейской конвенции о саами

22. На своем ежегодном совместном совещании, проведенном 13 ноября 2002 года, министры по делам саами Норвегии, Финляндии и Швеции и председатели парламентов саами этих стран постановили создать группу экспертов для подготовки североевропейской конвенции о саами. Этой группе было поручено разработать проект североевропейской конвенции о саами, участниками которой явились бы Норвегия, Финляндия и Швеция.

23. В эту группу вошли по два представителя от каждой страны, в том числе по одному от соответствующего парламента саами. Предполагалось, что она начнет свою работу в начале 2003 года, а весь процесс, как ожидается, займет три года.

24. Этой группе экспертов предстоит подготовить текст конвенции на основе доклада, касающегося необходимости заключения североевропейской конвенции о саами и соответствующих обоснований. Что касается вопроса существа, то эта группа намеревается принять решение о том, будет ли эта конвенция рамочной или же в ней будут более подробно определены права и обязанности государства и народа саами.

25. К важным вопросам, которые могут быть урегулированы на основе конвенции о саами, относятся: статус народа саами, определение «саами», самоопределение, сотрудничество между парламентами саами и соответствующими государствами, язык саами, охрана окружающей среды, сохранение культурного наследия, здравоохранение, образование и научные исследования, средства к существованию саами, их культура, а также дети и молодежь.

26. Текст конвенции должен опираться как на международные обязательства соответствующих государств, так и на обычное право. Кроме того, группе экспертов предстоит решить вопрос о том, есть ли необходимость в определении процедуры обжалования для обеспечения соблюдения этой конвенции и в создании контрольного органа. Если группа решит этот вопрос положительно, то она подготовит соответствующее предложение.

Оленеводство

27. В национальной экономике оленеводство занимает относительно небольшое место. Однако оно имеет колоссальное значение с точки зрения поддержания культурных традиций саами и обеспечения занятости, а также сохранения традиционного уклада жизни в некоторых сельских районах. Оленеводство всегда считалось занятием саами и, таким образом, является важной частью материальной культуры саами, особенно в южном районе проживания саами, для которого характерно наличие небольших и разбросанных общин этого народа.

28. Данный вид деятельности регулируется Законом об оленеводстве 1978 года. Кроме того, норвежское государство обязано охранять оленеводство в соответствии со статьей 110(а) Конституции, Конвенцией МОТ № 169 и Международным пактом о гражданских и политических правах (статья 27), так как эта отрасль является важной частью культуры и уклада жизни саами.

29. Вместе с тем, на основе анализа правовой и административной практики, сложившейся с 1978 года, было установлено, что принятие Закона об оленеводстве не обеспечило укрепления правовых основ этой отрасли, что было одной из его целей. Наиболее серьезным пробелом в этом отношении является то, что вопрос о том, где саами могут разводить оленей, не был должным образом решен. В результате этого в 1996 году в данный Закон была внесена поправка. Впервые Верховный суд Норвегии сослался на эту поправку в 2001 году (в связи с делом «Сельбу»). В ходе рассмотрения этого дела Верховный суд установил, что соответствующие землевладельцы не смогли доказать, что использования оленеводами земли недостаточно для признания соответствующего района законными оленеводческими пастбищами. По-видимому, это решение суда помогло не допустить подрыва правовой основы оленеводства южных саами. Однако земельные участки, используемые под пастбища для оленей, по-прежнему нуждаются в защите.

30. По инициативе министерства сельского хозяйства в настоящее время пересматривается Закон № 77 о планировании и строительстве от 14 июня 1985 года с целью изучить воздействие норм международного права, касающихся прав коренных народов и меньшинств на зонирование и городское планирование. Соответствующему комитету было предложено рассмотреть в первую очередь статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 7 Конвенции МОТ № 169 и в этом контексте изучить вопрос о необходимости проведения анализа экологических последствий новых планов в отношении районов проживания саами.

Пересмотр законодательства об оленеводстве

31. В ноябре 1998 года министерство сельского хозяйства создало комитет для пересмотра законодательства, регулирующего оленеводство. Этот комитет представил свои рекомендации в марте 2001 года. Он подчеркнул важность обеспечения более предсказуемых условий и правовых гарантий для оленеводов и предложил более четко изложить их права и обязанности. Кроме того, данный комитет признал зависимость оленеводства от состояния биологических ресурсов и подчеркнул необходимость обеспечения устойчивости пастбищного хозяйства в долгосрочном плане. Его рекомендации будут направлены для изучения различным организациям.

Культура

32. Правительство приняло различные меры для поощрения культурной деятельности народа саами и/или предоставления ему необходимых возможностей для этого.

33. В рамках бюджета на 2002 финансовый год министерство культуры и по делам церкви передало самедигги ранее осуществлявшиеся министерством различные программы субсидирования культурной деятельности саами.

Язык

34. В Норвегии саами говорят и пишут на четырех, довольно сильно различающихся, основных языках. Большинство саами говорят на северном саами. Два языка меньшинств — южный саами и саами-луле — аналогичны языкам саами, проживающих в прилегающих районах Швеции. На восточном саами в Норвегии практически никто не говорит, однако он по-прежнему используется в прилегающих районах Финляндии и Российской Федерации.

35. Число людей, говорящих на саами, оценить весьма трудно. Согласно докладу, опубликованному Советом по языку саами в октябре 2000 года, на языках саами в Норвегии говорят около 25 000 человек. Кроме того, в этом докладе указано, что 53 процента этих людей могут писать и читать на саами.

36. Статья 110(а) Конституции Норвегии гласит следующее: «Государственные власти обязаны создавать условия, благоприятствующие сохранению и развитию народом саами своего языка, культуры и уклада жизни». Стортинг принял эту статью в 1988 году, а пару лет спустя в Закон о саами была включена новая глава, посвященная языку. Эти положения принимались для того, чтобы поощрить использование языка саами в целях сохранения как собственного языка, так и культуры саами.

37. В Законе о саами указывается, что язык саами и норвежский язык являются равноправными (раздел 1–5). Большинство положений главы 3 Закона о саами распространяется на административный район, в котором говорят на языке саами и который состоит из следующих шести муниципальных округов: Диантну-Тана, Гаивуотна-Кофьорд, Гуовдагеайдну-Кёутукейну, Карасйокка-Карасйок, Порсангер и Унйарга-Нессебю.

38. В разделе 3–2 Закона о саами предусматривается перевод на саами законодательства, имеющего особое значение для всех саами или для некоторых его общин. Кроме того, в разделе 3–3 говорится, что любое лицо, обратившееся в местные органы власти в административном районе, в котором говорят на языке саами, имеет право получить ответ на саами. Закон о саами также гарантирует широкое право использования саами в судах и в секторах здравоохранения и социального обеспечения. Помимо этого, в разделе 3–8 говорится о том, что любое лицо имеет право обучаться на саами.

39. Во втором пункте раздела 3 Закона, касающемся географических названий, предусматривается, что органы государственного управления на картах и дорожных знаках, а также в регистрационных и иных документах должны использовать названия на языке саами и на финском языке, принятые в данной местности. Кроме того, в первом пункте раздела 4 предусматривается, что написание географического названия должно соответствовать традиционному местному произношению такого названия. В соответствии с этими положениями в некоторых районах северной Норвегии были опубликованы карты с географическими названиями на языке квенон — норвежских финнов — и на языке саами, а также установлены дорожные знаки на этих языках.

40. Часть этих закрепленных в национальном законодательстве прав и обязанностей соответствует правилам и обязанностям, предусмотренным в международных хартиях и конвенциях о коренных народах, которые были подпи-

саны Норвегией, например Европейской хартии местных языков и языков меньшинств.

Музеи

41. Министерство культуры и по делам церкви финансирует деятельность “De Samiske Samlinger”, который представляет собой национальный музей саами, расположенный в Карасйоке в северной части Норвегии. Кроме того, ряд местных музеев саами в других муниципальных округах получают финансовую помощь как от министерства культуры и по делам церкви, так и от региональных и местных органов.

Библиотечное обслуживание

42. Центральной библиотекой на языке саами является “Samisk spesialbibliotek”, которая расположена в Карасйоке. С 1983 года министерство культуры и по делам церкви в полном объеме финансирует деятельность этой библиотеки. Литература на языке саами имеется также в некоторых местных библиотеках.

43. С 1993 года Национальной библиотеке поручено вести библиографию на языке саами. Помимо материалов на саами, эта библиография включает материалы на других языках, которые имеют отношение ко всем важным для народа саами областям деятельности и вопросам. Ставится задача создать единую североевропейскую библиографию. Библиография материалов на языке саами публиковалась трижды, и в настоящее время она имеется в электронной форме. Соответствующая информация может быть получена на веб-сайте Национальной библиотеки по адресу: www.nb.no/baser/samisk.

44. Министерство культуры и по делам церкви организовало передвижные библиотеки. Цель этой программы — позволить населению получить более полное представление о саами в северной части Норвегии, где многие люди не могут пользоваться услугами обычных библиотек из-за больших расстояний.

Архивы

45. “Samisk arkiv” (Архив саами) является частным фондом, однако он получает финансовую помощь от министерства культуры и по делам церкви. Главная задача этого архива — собирать и предлагать для использования информацию о языке и культуре саами.

Театр и музыка

46. С 1987 года государство поддерживает “Beivvás Sámi Teáhter” («Национальный театр саами»). Его труппа выступает только на языке саами и, таким образом, играет важную роль в развитии драматического искусства саами. Театр находится в Кёутукейну, область Финмарк, однако он часто гастролирует в других районах северной части Норвегии, Финляндии и Швеции.

47. В 2002 году при финансовой поддержке со стороны министерства культуры и по делам церкви было проведено несколько музыкальных фестивалей саами.

48. Министерство культуры и по делам церкви учредило программу субсидий для норвежских артистов. Согласно ее положениям, определенная часть этих субсидий предназначена для деятелей из числа саами.

Печать

49. В 1978 году была создана программа государственного субсидирования газет на языке саами. В 2002 году было выдано субсидий на общую сумму 11 млн. норвежских крон.

50. Согласно нынешним правилам, субсидии получают те газеты, которые ориентированы на саами, проживающих в Норвегии. Эти субсидии рассчитываются исходя из ежегодного числа изданий и количества страниц, и при этом для материалов на норвежском языке и языке саами предусмотрены различные ставки за одну страницу. Частично это обусловлено более высокими затратами на выпуск текстов на саами. Субсидирование осуществляется через Агентство по делам средств массовой информации, которое подчиняется министерству культур и по делам церкви.

51. В 2002 году субсидии получили три газеты: газеты на языке саами «Мин Аиги» и «Ассу» и газета на норвежском языке «Сагат». Кроме того, субсидию в размере примерно 250 000 норвежских крон получил религиозный журнал «Нуорттанасте».

Теле- и радиовещание

52. Норвежская радиовещательная корпорация (НРК) представляет собой финансируемую за счет выдачи лицензий государственно-общественную службу теле- и радиовещания. Корпорация осознает значение своей деятельности для национальных усилий и усилий стран Северной Европы, направленных на сохранение и развитие саамского сообщества, включая язык саами. В ее отчете за 2001 год (на норвежском языке) говорится следующее:

«Радио саами» является отдельным подразделением НРК и расположено в Карасйоке. Руководитель отделения «Радио саами» входит в центральный аппарат НРК.

В 2001 году «Радио саами» вещало в течение 1684 часов, из которых 1429 часов приходилось на региональные программы, 167 часов — на национальные программы «П-2» и 24 часа — на национальные программы «П-1». По цифровому радиоканалу «Радио саами» в 2001 году радиовещание осуществлялось в течение 2517 часов.

НРК передает отдельные радиопередачи на саами по каналу П-2 НРК к северу от Салтена в следующие часы: с 7 ч. 00 м. до 9 ч. 00 м. и с 14 ч. 00 м. до 17 ч. 30 м. по будним дням и с 18 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м. по субботам и воскресеньям. Кроме того, эти же передачи можно принимать

в Осло на отдельной частоте (90,1). В общенациональном масштабе передачи на языке саами в 2001 году слушали в среднем 15 000 человек.

«Радио саами» в 2001 году подготовило телевизионные программы общей продолжительностью 58 часов, включая новости, детские программы и серию передач об истории народа саами.

«Оддасат» — 10-минутную программу теленовостей на языке саами, которая выходит в 17 ч. 00 м. по каналу НРК-1, смотрят в среднем 53 000 человек. За трансляцией выборов в самедигги наблюдали до 61 000 человек. Детскую телевизионную программу на саами «Мана-ид-ТВ», которую показывают в 10 ч. 00 м. утра в воскресенье, смотрят до 100 000 человек.

20 августа 2001 года «Радио саами» совместно с «Радио саами — Швеция» начало транслировать новую телевизионную программу новостей на саами. Впервые население саами в Норвегии и Швеции получило свою собственную программу теленовостей».

53. Вещающие на языке саами радиостанции стран Северной Европы объединили свои усилия с целью создать веб-сайт саами. Его создание было приурочено ко встрече министров культуры стран Северной Европы в Копенгагене 5 марта 1999 года. Веб-сайт саами предназначен прежде всего для распространения через систему Интернет новостей и сообщений о культурных событиях.

54. Кроме того, в Норвегии существует небольшое число частных местных радиоканалов, вещающих на языке саами, которые в основном финансируются в частном порядке. Однако местные радиостанции, вещающие на саами, могут рассчитывать на помощь Агентства по средствам массовой информации. В соответствии с руководящими принципами деятельности этого Агентства, при распределении средств среди программ местного радиовещания особое внимание уделяется заявкам от этнических и языковых меньшинств.

Кино

55. «Норднорск фильмцентр АС» является региональным учреждением, которое оказывает поддержку в деле подготовки и производства короткометражных кинофильмов и видеоматериалов в Северной Норвегии. Этот центр получает финансовую помощь от министерства культуры и по делам церкви, и при этом одним из условий государственного финансирования является выход по крайней мере одного фильма на языке саами в год, снятого при поддержке со стороны центра.

56. Кроме того, в Норвежском институте кинематографии осуществляется проект под названием «Язык саами в кино», для которого ежегодно выделяется примерно 250 000 норвежских крон. Из этих средств финансируются такие виды деятельности, как подготовка субтитров для фильмов, видеопрограмм, дублирование детских фильмов на саами, распространение текстов на саами по коммерческим каналам снабжения видеопродукцией и осуществление проектов, связанных со съемками фильмов на саами. В тех районах, в которых население говорит на саами, публикуется и распространяется специальный каталог фильмов, снимаемых в рамках этого проекта.

Медицинское и социальное обслуживание

57. Саами имеют такое же право на медицинское обслуживание и социальные услуги, как и остальная часть населения. Однако по-прежнему существует определенная проблема с точки зрения языка и межкультурного взаимодействия в этой области. Право получать информацию на саами в пределах определенного географического района распространяется также на медицинские и социальные услуги. Кроме того, как в Законе о правах пациентов, так и в Законе о медицинском персонале подчеркивается, что медицинский персонал и административные руководители отвечают за то, чтобы между пациентами и соответствующими сотрудниками не было языкового барьера. По этой причине предоставления услуг по устному переводу и повышения уровня владения языком саами необходимо, по-видимому, добиваться также и за пределами района, в котором население говорит на этом языке.

58. В 2001 году правительство приняло план действий в области медицинского и социального обслуживания населения саами. Этот план, среди прочего, предусматривает создание центра медицинских исследований саами в Карасйоке под эгидой Университета Тромсё. Планируется также проведение исследования состояния здоровья и условий жизни населения. С 1 января 2002 года больницы и другие специализированные медицинские службы, которые до этого находились в собственности областей, перешли в ведение государства. Теперь эти услуги предоставляются под руководством пяти различных региональных органов, в состав двух из которых входит по одному представителю саами. Эти региональные учреждения здравоохранения отвечают за обеспечение того, чтобы пациенты и другие пользователи имели возможность повлиять на процесс планирования и предоставления медицинских услуг специалистов. Это означает, что органы здравоохранения должны учитывать потребности этнических групп. Им следует добиваться того, чтобы организации, представляющие саами, другие национальные меньшинства и иммигрантов в этом регионе, имели возможность высказывать свои мнения. Выражается надежда на то, что данная реформа поможет проведению политики в рамках указанного выше плана действий.

59. Уже разработаны обстоятельные планы создания для саами — в рамках обычного медицинского обслуживания — психиатрических служб. Правительство проводит активный диалог с самедигги по вопросам здравоохранения и социального обслуживания.
